

Eric TURCAT  
(Oklahoma State University)  
*Démocratie et Encyclopédie :  
le dialogue avorté de Voltaire et Montesquieu*

Eglantina GISHTI  
(Université de Tirana)  
*Le centralisme démocratique :  
une approche conductrice  
de la pratique lexicographique albanaise*

Jean-Marcel LAUGINIE  
(Fondateur et ancien président de l'APFA  
- Actions pour promouvoir le français des  
Affaires et les langues partenaires)  
*Rôle de la terminologie  
dans une communication politique  
au service des citoyens*

**Débat**  
**Clôture du Colloque**  
Giovanni DOTOLI - Bernard FRANCO  
Encarnación MEDINA ARJONA  
María Manuela MERINO GARCÍA  
Salah MEJRI - Alain REY

## PATRONAGES



CLASSIQUES  
GARNIER

## JOURNÉES ITALIENNES DES DICTIONNAIRES

Les Journées Italiennes des Dictionnaires, fondées et dirigées par Giovanni Dotoli, inspirées des célèbres Journées Françaises organisées par Jean Pruvost à l'Université de Cergy-Pontoise, se veulent un laboratoire de recherche, de réflexion et de formation, pour l'équipe du *Nouveau Dictionnaire Général Bilingue français-italien / italien-français*, sous la direction de Giovanni Dotoli.

### THÈME DE LA JOURNÉE FRANCO-HISPANO-ITALIENNE

Les Vingt-Troisièmes Journées Italiennes des Dictionnaires – Journée Franco-Hispano-Italienne –, qui font suite à celles de Monopoli, Bénévent, Cagliari, Naples, Rome, Salerne, Messine, Bari, Vérone, Cosenza, Catane, Tirana, Tunis, Salonique, Szczecin, Palerme et Jaén, se proposent d'accueillir les réflexions des chercheurs lexicographes sur les liens entre dictionnaire et démocratie.

### RENSEIGNEMENTS

Le temps de parole est rigoureusement fixé à 20 minutes, pour chaque communication.

Les auteurs des communications sont impérativement priés d'envoyer leur texte destiné à la publication, avant le 31 décembre 2019 à : [giovanni.dotoli@uniba.it](mailto:giovanni.dotoli@uniba.it).

Le texte envoyé, 27 000 caractères au maximum, constitue le manuscrit définitif et complet, ne varietur.

S'il comporte des illustrations, il doit être accompagné d'une liste de toutes les illustrations (uniquement en noir et blanc) avec leur origine, le copyright, le lieu de localisation et d'une mention expliquant si elles sont ou non libres de droit.

À l'unisson avec le texte, il est impératif d'envoyer : adresse postale, adresse électronique, numéro de téléphone, résumé de 4 lignes en français et en anglais.

Les communications de la XXIII<sup>e</sup> Journée Franco-Hispano-Italienne des Dictionnaires, sous la direction de Giovanni Dotoli, Bernard Franco, Encarnación Medina Arjona et María Manuela Merino García, paraîtront dans la revue « Les Cahiers du Dictionnaire », fondée et dirigée par Giovanni Dotoli, Paris, Classiques Garnier, n° 13, 2020.

Langue du colloque : français.

### XXIV<sup>es</sup> JOURNÉES ITALIENNES DES DICTIONNAIRES JOURNÉE ITALO-FRANÇAISE

Les Vingt-Quatrièmes Journées Italiennes des Dictionnaires auront lieu à l'Université de Cagliari, le 27 mars 2020, sous la direction de Giovanni Dotoli et Mario Selvaggio, sur le thème *Dictionnaire et enfer*.

\* En couverture, *La République instruisant la Démocratie* (statue du Père-Lachaise, division 65).



UNIVERSITÉ PARIS SORBONNE

UNIVERSITÉ DE BARI ALDO MORO

Dipartimento di Lettere Lingue Arti  
LaBLex - Laboratorio de Lexicographie Bilingue

UNIVERSITÉ DE JAÉN

Departamento de Lenguas y Culturas Mediterráneas  
Grupo HUM755

SORBONNE PARIS CITÉ UNIVERSITÉ PARIS 13 CNRS

Laboratoire TTN - Textes, Théories, Numérique

XXIII<sup>e</sup> Journée Franco-Hispano-Italienne des Dictionnaires

## DICTIONNAIRE ET DÉMOCRATIE



Journée organisée par  
GIOVANNI DOTOLI, BERNARD FRANCO,  
ENCARNACIÓN MEDINA ARJONA,  
MARÍA MANUELA MERINO GARCÍA

Samedi 30 Novembre 2019 - 8h30

Université Paris Sorbonne  
17 Rue de la Sorbonne - Paris  
Amphithéâtre Chasles (3<sup>e</sup> étage)

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

### PRÉSIDENTS

Giovanni DOTOLI  
(Université de Bari Aldo Moro et Cours de  
Civilisation française de la Sorbonne - Paris)

Bernard FRANCO  
(Sorbonne Université)

Encarnación MEDINA ARJONA  
(Université de Jaén)

María Manuela MERINO GARCÍA  
(Université de Jaén)

### COMITÉ

Celeste BOCCUZZI  
(Université de Bari Aldo Moro)

Giovanni DOTOLI  
(Université de Bari Aldo Moro et Cours de  
Civilisation française de la Sorbonne - Paris)

Bernard FRANCO  
(Sorbonne Université)

Mariadomenica LO NOSTRO  
(Université de Salerne)

Encarnación MEDINA ARJONA  
(Université de Jaén)

Salah MEJRI  
(Sorbonne Paris Cité Université Paris 13  
et Université La Manouba Tunis)

Danguolė MELNIKIENĖ  
(Université de Vilnius)

María Manuela MERINO GARCÍA  
(Université de Jaén)

Danièle MORVAN  
(Éditions Le Robert - Paris)

Jean PRUVOST  
(Université de Cergy-Pontoise)

Alain REY  
(Éditions Le Robert - Paris)

Mario SELVAGGIO  
(Université de Cagliari)

### CONTACTS

Giovanni DOTOLI  
Università degli Studi di Bari Aldo Moro  
Dipartimento di Lettere Lingue Arti  
Via Garruba, 6/b - 70122 - Bari (Italie)  
Tél. : +39 335 187 1961  
Courrier électronique : giovanni.dotoli@uniba.it

## PROGRAMME

Samedi 30 Novembre 2019

8h30 Ouverture de la Journée Franco-Hispano-  
Italienne des Dictionnaires

### ALLOCUTIONS DE BIENVENUE

Bernard FRANCO  
(Sorbonne Université)  
Directeur des Cours de Civilisation française  
de la Sorbonne

Giovanni DOTOLI  
(Université de Bari Aldo Moro et Cours de  
Civilisation française de la Sorbonne)  
Fondateur des Journées Italiennes  
des Dictionnaires

9h00 **Président : Bernard FRANCO**  
(Sorbonne Université)

Alain REY  
(Éditions Le Robert - Paris)  
*Les mots : démocrates ou tyrans ?*

Giovanni DOTOLI  
(Université de Bari Aldo Moro et Cours de  
Civilisation française de la Sorbonne)  
*Le mot démocratie dans le dictionnaire*

Encarnación MEDINA ARJONA  
(Université de Jaén)

*Le dictionnaire littéraire :  
le dialogue et le droit à l'incertitude*

Salah MEJRI  
(Sorbonne Paris Cité Université Paris 13  
et Université La Manouba Tunis)  
*Les réseaux sémantiques et phraséologiques  
de la démocratie*

### Pause-café

11h00 **Président : Giovanni DOTOLI**  
(Université de Bari Aldo Moro et Cours de  
Civilisation française de la Sorbonne)

Danguolė MELNIKIENĖ  
(Université de Vilnius)  
*Les valeurs politiques, sont-elles applicables  
aux dictionnaires de langue ?*

Loïc DEPECKER  
(Université Paris III)

*La langue est-elle porteuse de valeurs ?*

Àngels SANTA  
(Université de Lleida)

*L'utilisation du terme démocratie  
dans les dictionnaires de symboles*

María Manuela MERINO GARCÍA  
(Université de Jaén)

*Intertextualité, dialogisme et démocratie  
dans les dictionnaires*

### Débat

13h00 **Déjeuner**

14h15 **Président : Salah MEJRI**  
(Sorbonne Paris Cité Université Paris 13 et  
Université La Manouba Tunis)

Ksenofon KRISAFI  
(Université d'Albanie)

Kejsi RIZO  
(Université Méditerranéenne d'Albanie)

*Quelques spécificités du sens de démocratie  
dans la terminologie juridique*

Lichao ZHU  
(Sorbonne Paris Cité Université Paris 13)

Luis MENESES LERÍN  
(Université d'Artois)

*Démocratie :  
points de vue lexicographiques*

Mario SELVAGGIO  
(Université de Cagliari)

*Liberté, égalité, fraternité dans le dictionnaire,  
du DAF à Littré*

Celeste BOCCUZZI  
(Université de Bari Aldo Moro)  
*Collocations, démocratie et lexicographie*

### Pause-café

16h30 **Président : María Manuela MERINO GARCÍA**  
(Université de Jaén)

Françoise FINNISS-BOURSIN  
(Sorbonne Université)

*Les dictionnaires : un atout  
pour communiquer la démocratie ?*